

Д. Сергей

NOMBRA, ИЛИ ПУТЬ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА К ГЕНДЕРНОМУ РАВНОПРАВИЮ

Цель данного исследования – выявить функциональные и семантические особенности феминитивов в испаноязычных текстах электронных СМИ.

Материалом исследования послужили новостные тексты электронных СМИ на испанском языке: www.euronews.com и www.globalvoices.org. За период с 22.02.2021 по 28.02.2021 посредством сплошной выборки мы отобрали 118 статей с сайта www.euronews.com и 31 статью с сайта www.globalvoices.org. Все тексты были отобраны за один период с целью получения наиболее релевантных статистических данных.

В ходе анализа текстов www.euronews.com установлено, что новостные сюжеты данного портала характеризуется высокой степенью официальности, сдержанности и консервативности. Журналисты четко соблюдают уже закре-

пившиеся языковые нормы и не стремятся их опережать. Так, среди текстов www.euronews.com посредством сплошной выборки мы отобрали 43 текста, содержащие 116 вхождений феминитивов, что составляет 36,4 %. Самыми распространенными феминитивами в текстах на испанском языке являются номинации женщин, занимающих руководящие, престижные должности (*la presidenta, directora, diputada, ministra, viceministra, la portavoz, embajadora, experta, fundadora*) – 47 случаев вхождения, и существительные, обозначающие семейно-родственные связи (*mujer, hija, hermana, novia, esposa*) – 7 случаев вхождения.

Исследование новостного портала www.globalvoices.org показало, что тексты данного сайта отличаются от текстов www.euronews.com манерой подачи информации. Поскольку волонтеры-переводчики освещают менее громкие политические и социальные события, тексты www.globalvoices.org, являясь примером публицистического стиля, всё же характеризуются меньшей степенью официальности и строгости. Среди текстов данного сайта посредством сплошной выборки мы отобрали 17 статей, содержащих 159 вхождений феминитивов, что составляет 55 %. Анализ показал, что феминитив *mujer* ‘женщина’ является самым частотным – 58 случаев вхождения. Другими наиболее распространенными феминитивами в текстах www.globalvoices.org являются номинации женщин, связанные с выражением активной жизненной позиции (*la manifestante, la activista, la feminista, voluntaria, la socorrista, defensora, espectadora*), – 20 случаев вхождения; номинации женщин, связанные с научной деятельностью (*doctora, bióloga, científica, bioquímica, la lingüista, profesora*), – 9 случаев вхождения; существительные, обозначающие семейно-родственные связи (*mujer, hija, hermana, madre, mamá, sobrina*), – 6 случаев вхождения.

На основании данного исследования выявлено, что феминитивы характерны для текстов не только прогрессивных испаноязычных СМИ, но и для более сдержанных, консервативных сфер использования языка. Во многом этому способствует NOMBRA – консультативная комиссия Испании, которая занимается разработкой корректных номинаций для всех гендеров.